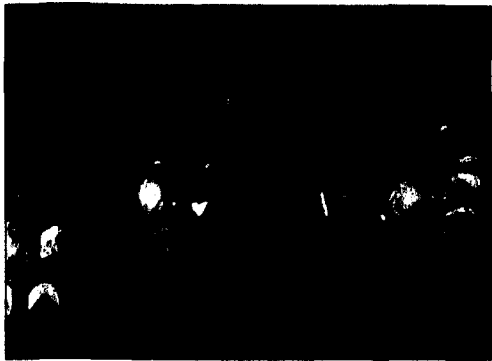


IN KÜRZE

Kürbisfest auf dem Aeulehof



BENDERN – Das diesjährige Kürbisfest auf dem Aeulehof in Bendern findet morgen Sonntag, den 16. Oktober statt. Ab 10 Uhr kann eine grosse Auswahl von Kürbissen mit den bereitgestellten Werkzeugen geschnitzt und bemalt werden. Die schönsten Kürbisse werden prämiert. Für Spannung, Spass und Unterhaltung ist gesorgt. Diverse Attraktionen wie Kuhlraden-Roulett, fliegender Teppich, Harrastapeln, Mistgabelweitwurf etc. sind bei gross und klein beliebt. Ein Oldtimertraktor mit Anhänger steht für Rundfahrten bereit. Die Küche bietet wieder ein vielfältiges Angebot an traditionellen Speisen und einer grossen Auswahl an Kürbisspezialitäten. Die geheizte Festhalle lädt zu einem gemütlichen Beisammensein bei einem Glas Wein, Bier, Kürbisbier, Glühwein oder Tee ein. Gönnen Sie sich und Ihrer Familie einen erlebnisreichen Tag auf dem Bauernhof. Der Eintritt ist frei. (PD)

Ballonwettbewerb 125 Jahre Musikverein Frohsinn Ruggell



RUGGELL – Am 11. Juni feierte der Musikverein Frohsinn Ruggell sein 125-jähriges Bestehen mit einem gelungenen Strassenfest. Bei diesem Anlass wurde unter anderem auch ein Ballonwettbewerb für Kinder durchgeführt. Vor kurzem konnte nun die Gewinnerin Angela Büchel ermittelt werden. Sie durfte im Beisein ihres Vaters von OK-Chef Marco Pfeiffer einen Gutschein für einen Besuch im Europapark Rust in Empfang nehmen (Bild). Der Musikverein Frohsinn Ruggell gratuliert der Gewinnerin herzlich. (PD)

Tastaturschreiben mit dem 10-Finger-System

TRIESEN – Dieser Kurs richtet sich an Personen, die eine PC- oder Schreibmaschinentastatur nach dem 10-Finger-System bedienen lernen möchten. Kursziel: Dieser Kurs vermittelt das Schreiben auf dem Computer oder der Schreibmaschine nach der 10-Finger-Tastaturschreibmethode. Mit Hilfe eines PC-Lernprogramms erlernen Sie das Tastaturschreiben und bekommen Schreibsicherheit.

Kursinhalt:

- Bedienen der Tastatur (Buchstaben, Ziffern, Zeichen)
 - Perfekte Schreibtechnik
 - Förderung der Griff- und Schreibsicherheit
- Der Kurs 456 beginnt am Mittwoch, 19. Oktober um 9 Uhr im Inform College in Triesen. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 oder per E-Mail info@stein-egerta.li. (PD)

Fairer Brunch in Schaan

Einladung zum Welternährungstag am 16. Oktober 2005

SCHAAN – Am Sonntag, 16. Oktober, ist Welternährungstag. Heuer steht er unter dem Motto «Landwirtschaft und interkultureller Dialog». Aus diesem Anlass laden der LED, die Arbeitsgruppe Terre des hommes und der Verein Welt und Heimat zu einem fairen Brunch ein.

Nach Schätzungen der FAO (Nahrungsmittel- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen) leben derzeit über 840 Millionen Menschen auf der Welt, die nicht ausreichend mit Nahrungsmitteln und sauberem Trinkwasser versorgt sind. Jährlich sterben sechs Millionen Kinder unter fünf Jahren an den Folgen der Unterernährung. Naturkatastrophen und Kriege lösen Hunger aus. Viel verbreiteter ist der alltägliche, von den Medien kaum bemerkte Hunger. Er ist eine Folge einer allgemeinen Unterentwicklung in Wechselwirkung mit globalisierten Agrar-, Rohstoff- und Finanzmärkten. Ein grosser Teil der armen Weltbevölkerung lebt von der Landwirtschaft. Die Erträge hängen vom Wetter ab. Im westafrikanischen Sahelland Niger zum Beispiel haben dieses Jahr Dürre und eine Heuschreckenplage eine verheerende Hungersnot ausgelöst.

Hunger wird von Menschen verursacht

Hunger ist kein Schicksal, Hunger wird von Menschen verursacht. Daher kann er auch wirksam bekämpft werden. Es braucht einen Welthandel, der die Länder des Südens gleich stellt. Es braucht landwirtschaftliches Know-how und manchmal braucht es konkrete



Morgen Sonntag haben Sie im Rahmen des Welternährungstages die Möglichkeit fair zu frühstücken.

Nahrungsmittelhilfe – vor allem für Kleinkinder, Hunger schadet ihrer geistigen und körperlichen Entwicklung.

Wenn Sie am 16. Oktober mit uns im Pfarreizentrum Schaan frühstücken, werden viele andere auch noch satt. Das Buffet enthält Spezialitäten aus aller Welt, fair gehandelt und alles Bio. Durch den Genuss fairer Produkte werden Bauern in der Dritten Welt unterstützt, die damit einen gerechten Preis erhalten und ihre Familien besser ernähren können. Ohne Gage verzaubert der Magier Danini Kinder und Erwachsene.

Der Erlös aus dem Brunch geht an Ernährungszentren von Terre des hommes. «An Guata!» (PD)

FAIRER BRUNCH

Sonntag, 16. Oktober
10 bis 14 Uhr
im Pfarreizentrum Schaan
Reberastrasse 14/16

Das Angebot

- Reichhaltiges Buffet mit Spezialitäten aus aller Welt
- Alles Bio und vieles aus dem fairen Handel
- Zauberer Danini
- Kinderhort
- Päcklischen, u. a.

Erwachsene: 20 Franken,
Kinder bis 12 Jahre: 5 Franken.

Der Erlös geht an Ernährungszentren von Terre des hommes in 17 der ärmsten Länder der Welt. Gemeinsame Veranstaltung von LED, Verein Welt und Heimat und Arbeitsgruppe Terre des hommes.

Feuertaufe im Wasser

Gautschfeier von Melanie Elkuch



Gestern fand die Gautschfeier von Melanie Elkuch im Bereich der Schaaner St. Peterskreuzung statt.

SCHAAN – Gestern Nachmittag um 16 Uhr fand bei der St. Peter-Kreuzung, Schaan die Gautschfeier von Melanie Elkuch statt.

Melanie Elkuch hat in diesem Sommer ihre vierjährige Lehre als Polygrafen bei der BVD Druck + Verlag AG, Schaan, mit Erfolg abgeschlossen. Drucker haben einen besonderen Stolz auf die Jahrhunderte alte und bedeutungsvolle Kunst ihres Schaffens. Sie mussten früher über einen besonderen Grad

an Bildung und Wissen verfügen und hatten schon immer einen sehr engen Kontakt mit der Geisteswelt, mit Akademikern und Studenten. So kam es, dass mancherlei Zunftbräuche der Drucker mit Gebräuchen zusammenhängen, die sie den Studenten abgeschaut haben. Diese Bräuche haben sich bis auf den heutigen Tag erhalten. Meister und Gesellen nehmen seit Jahrhunderten die Lehrlinge nach Abschluss der Lehrzeit mit dem Brauch des Gautschens in ihren Kreis auf. (PD)

Musikalischer Dialog

Ein afrikanisch-europäischer Dialog

VADUZ – Die gewohnten Klänge von Bachs Toccata-D-Moll welchen einem stetig anschwellenden, von Gesang unterlegten Trommelwirbel.

Das von der Orgel angestimmte Grundmotiv aus Beethovens 5. Symphonie verbindet sich mit den explosiven Klängen der mächtigen Ngoma-Trommel. Drei Künstler aus Afrika und Europa präsentieren auf faszinierende Art und Weise traditionelle afrikanische Musik und europäische Klassik. Das musikalische Zwiegespräch findet seine Entsprechung in ausgewählten Kurztexten. Es treten Elemente beider Kulturkreise in ein mehrstimmiges Gespräch, ökumenisch vereint durch den christlichen Glauben. Afrikaner.de ist ein Trio aus dem im Kongo gebürtigen Choreographen und Tänzer Mich Mokelo, dem Organisten Volkmar Martin Schurr und dem aus Zentralafrika stammenden Bassist und Perkussionist Alphonse Saraoua. Die Texte werden gelesen von Pfarrer Martin Breitenfeldt (Arbeitsstelle «Kirche im Dialog» der evangelisch-reformierten Kirche des Kantons St. Gallen). Weitere



Begegnung mit Afrika.

Informationen, Hörbeispiele und vieles mehr finden sich unter: www.afrikaner.de

Die Veranstaltung findet am Samstag, 29. Oktober um 19.30 Uhr in der Evangelischen Kirche in Vaduz statt. Eintritt: 20 Franken (10 Franken ermässigt). (PD)

Gemeinschaftskonzert

MGV Sängerbund Triesen /
Männerchor Liedertafel Feldkirch

Samstag, 15. Oktober 2005

Triesner Saal / Beginn: 20.15 Uhr

(Wirtschafts- und Barbetrieb)